

முடிவு: பொருத்தமான பா.மொ.க கற்பித்தல் மொழிக்கல்வியின் ஒரு புதிய பண்பாட்டின் பகுதி - ஓர் எதிர்கால நோக்கு

இன்கிறிட் கோகோலின்

தொடக்கக் குறிப்புகள்

இந்தக் கையேட்டிற்கான பங்களிப்புகள், பல்வேறுபட்ட வழிகளில், பல இடங்களில் நல்ல பாரம்பரிய மொழிக் கற்கைக்கான கருத்தாடல்களையும் எடுத்துக்காட்டுகளையும் உள்ளடக்குகின்றன. ஒரு புறத்தில், அவை நல்ல கற்பித்தலுக்காக கல்வி முறைமையினுள் உள்ளூர்த்தன்மை, கருவிகள், அல்லது ஆசிரியர்களின் தகுதிகள் ஆகிய கட்டமைப்பு நிலைமைகளை வழங்குகின்றன. மறு புறத்தில், வகுப்பறைக் கற்பித்தலின் உள்ளடக்கங்கள் மற்றும் செயற்பாட்டுப் பண்புகள், எ.டு. சிறந்த கல்வி வடிவமைப்பின் கொள்கைகள், பற்றி அவை அக்கறையுடையனவாயுள்ளன. இக் கையேட்டில் வழங்கப்பட்டுள்ள நல்ல கருத்துக்கள் இவ் அனைத்துப் பகுதிகளிலும் உணர்ந்து கொள்ள முடியுமாக இருப்பின் இதன் முடிவாக, பெரும்பாலும், பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக்கல்வியாக மாறக்கூடும்.

உலகளாவிய முறையில் மதிக்கப்படும் கல்வி இலக்குகளுக்கு பங்களிக்கும் கல்வி முறைமையினுள் இயல்பான இடத்தைப் பெற்றுள்ள இக் கல்வி மாதிரியினை இது கொண்டுள்ளது. இவ்வாறான வகுப்புகளில் பெற்றுக்கொண்ட தகைமைகள் பொதுவாக ஏற்றுக் கொள்ளப்படும் கல்வி மதிப்பீட்டைக் கொண்டமைந்தன. ஆசிரியர்கள் உகந்த வகையில் பயிற்றுவிக்கப்பட்டு மேலும் தகுதிகளை அடைந்து கொள்கின்றனர். அவர்கள் வழமையான வகுப்பறைப் ஆசிரியர்கள் கொண்டுள்ள அதே உரிமை மற்றும் கடமை என்பவற்றில் முறையான சரிநிகர்நிலையைப் பெற்றுக்கொள்வர். இக்கையேட்டில் உணர்த்திய பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி மொழியியல் மற்றும் பண்பாட்டு அடிப்படையில் பன்முகப்பட்ட குடிபுகு சமூகங்களின் சூழலில் மட்டுமே உள்ளது. ஏனெனின் இந்த வகையான கல்வி மற்றும் அதன் ஆசிரியர்களின் நடைமுறைகள் ஆகியவை கற்பிப்பவர்களுக்கு முன்னுரிமை பெறுவதற்கு தேவையான மொழித்திறன்களையும் தன் தீர்மானத்தையுடைய வேகமாக மாறி வரும் சூழலில் நல்ல வாழ்க்கையைப் பெறவும் நல்ல வழிகாட்டியாகவும் அமையும். பாரம்பரிய மொழிக்கல்வி, ஒரு கல்வி முறைமைக்குள் மொழி கற்பித்தலை வழங்கும் வரிசையில் இணைகிறது - இது மிகவும் உண்மையான, சமநிலையான கற்பித்தலாகும், அத்துடன் இது பொதுக்கல்வி நோக்கைத் தொடர உறுதிபூண்டிருக்கிறது. மேலும், இக் கையேட்டின் 3ஆம் இயலில் அண்டிரியாஸ் மற்றும் டியெத் ஹெல்ம்கே யினால் விவரிக்கப்பட்ட கொள்கைகளின் படி இது "நன்றே முடிந்தது".

பின்வருவனவற்றில், பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழி பற்றிய எனது பார்வைகளின் சில கூறுகளை விளக்க விரும்புகிறேன்.

1. பொருத்தமான பா.மொ.க பன்மொழிய இயலுமையை ஊக்குவிக்கிறது

பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக்கல்வியின் செயற்பாடு, இன்றியமையாமை, மற்றும் வடிவம் பற்றிய கேள்விகளுக்கு சமூக, பொருளாதார, தொழில்நுட்ப மற்றும் பண்பாட்டு சவால்களைப் பற்றிய விரிவான கருத்தாடல்களுக்குள் மட்டுமே விடையளிக்கமுடியும். இவை 21ஆம் நூற்றாண்டில் பள்ளி மற்றும் இணைப்பாடக் கல்வியில் வாய்ப்புக்கள் எதிர்கொள்வன. இறுதியில், இது பிள்ளைகள் மற்றும் இளையவர்கள் தம் எதிர்காலத்து நிலைமைகளுக்கேற்ற தன்-தீர்மானத்தையுடைய மற்றும் பொறுப்புள்ள வாழ்வுக்கு இட்டுச்செல்ல அவர்களுக்கு வேண்டிய திறன்களைக் கையகப்படுத்துதற்குரிய நுழைவினை உறுதிப்படுத்துதல் கல்வியின் (பாடசாலை கல்வி மட்டுமல்ல) திறவுப் பணிகளுள் ஒரு பகுதியாகும். உலகமயமாக்கல் பன்னாட்டு நகர்வு மற்றும் குடிபெயர்வு போன்றன தற்போது மற்றும் எதிர்காலத்தில் கல்வி அமைப்புகள் எதிர்கொள்ள வேண்டிய சவால்களாகும். இம்மேம்பாடுகள் முன்பின்னாக்க முடியாதவை - மாறாக: அவை தொடர்ந்து வலுப்பட்டு வரும் என்று எதிர் பார்க்கவேண்டும். இம்மேம்பாடுகளின் முடிவால், மக்களின் அன்றாடச் சூழலில் சமூக, பொருளாதார, மொழியியல் மற்றும் உலகின் எல்லா பண்பாட்டு ஒருமை மலரும் இடங்களிலும். இந்த நிலைமைகளில் விளங்கிக்கொள்ளல் மற்றும் பயனுள்ள பங்களிப்பினை வழங்குவதற்காக 21ஆம் நூற்றாண்டின் கல்வி முறைமைகளின் திறன்களுள் எளிமைப்படுத்த வேண்டியவை உலகளாவிய தொடர்பினுள் (கிரிபின் முதலியோர், 2012) வருகின்றவையாகும். இது பின்வருமாறு வழங்கப்படலாம்: மொழிப் பன்முகத்தன்மை அத்துடன் மொழி உறுதியற்ற உலகில் ஒருவர் பொருத்தமான முறையில் நடந்துகொள்ளும் இயலுமைத் தகைமை சுருக்கமாக: பன்மொழியத்துக்கான இயலுமை.

ஒருவர் கூடவோ அல்லது குறைவாகவோ ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட மொழி ஆட்சியை உடையதாயிருப்பது பன்மொழியத்தின் நன்மை ஆகும். அதே நேரம், எப்படி யெனினும், வேறுபட்ட மொழிகளின் சூழல்களில் ஒருவரால் தொடர்பாடல் செய்யமுடியும் எனப் பொருள்படும். எனவே, பன்மொழியத்தின் நன்மைகள் மொழியியல் உணர்வுத்திறன் மற்றும் நெகிழ்ச்சி, ஒருவர் மொழி(களை)யைப் பேசுவதில்லை அல்லது அடிப்படைக் கூறுகளுடன் மட்டும் என்னும் நிலையில் தொடர்பாடல் செய்ய வழிகளைக் கண்டுபிடிக்கும் தகைமை என்பவற்றை உள்ளடக்கும்.

எதிர்காலத்தில், பயன்பாட்டில் இரு மொழித்தன்மை அதிகரித்த நிலையில் காணப்படும் என முன்னறிவுப்பு செய்யப்படுகிறது. இது குறிப்பாக நகரப் புறத்தில் பயன்படுகிறது. ஐரோப்பிய நாடுகளில் மக்கள் தொகையின் மொழியியல் அமைப்புப் பற்றி மிகக் குறைந்த பட்டறிவுசார் அறிவே உள்ளது, அது பற்றி புறக்கணிக்கத்தக்க நம்பகமான தரவே உள்ளதால். குறிப்பிட்ட சில "செவ்வியல்" புலம்பெயர் நாடுகளைப்போலன்றி (எ.டு. கனடா, அமெரிக்கா அல்லது அவுஸ்ரேலியா) மொழிப் புள்ளிவிபரங்கள் ஐரோப்பாவில் திரட்டப்படவில்லை. எனினும், தனி ஆய்வுகள் வெவ்வேறு மொழிகள் பெரிய

ஐரோப்பிய நகரங்களில் ஒன்றிணைதலை செவ்வியல் குடிபெயர் நாடுகளில் எதிர்கொள்வதிலிருந்து வேறுபடுத்துவது அரிதாகவே உள்ளது (கோகோலின், 2010). ஒரு பெரிய நகரத்தில் வாழ்கின்ற மக்கள் பயன்படுத்தும் மொழிகள் பல நூறுகளாக இருக்கலாம்.

ஆகவே, அத்தகைய பல்வேறு மற்றும் பன்முக மொழிகளை எந்நேரமும் எங்கேயும் எதிர்ப்பட வேண்டியிருப்பதால், பன்மொழியத்துக்கான இயலுமையும் இந்த மொழியியல் சூழ்நிலையுடன் தொடர்புடைய நெகிழ்ச்சி மற்றும் அமைதியான உறவை வேண்டிநிற்கிறது. பன்மொழியம் எங்கள் நிகழ்காலம் மற்றும் எங்கள் எதிர்காலம், எவ்வளவுக்கு நாம் அதை ஏற்றுக்கொள்கிறோமோ (அல்லது அதை அரவணக்கிக்கிறோமோ) அதைச் சமாளிப்பது எங்களுக்கு எளிதாக இருக்கும்.

பள்ளிகள் மற்றும் பிற கல்வி நிறுவனங்கள் தங்களிடம் நலம் பேண ஒப்படைக்கப்பட்ட இளையவர்கள் 21ஆம் நூற்றாண்டு மொழியியல் சவால்களை அவர்கள் அடக்கி ஆள இயலுமையுடைய முயற்சிப்பதுதான் பன்மொழியத்தின் தகைமை ஆகும். அரசுபள்ளி முறைமைக்கு வெளியிலும் மொழி கற்றல் வாய்ப்பை வழங்கும் கல்வி நிறுவனங்களாலும் இச் சவால்கள் எதிர்கொள்ளப் படுகின்றன. மேலும், இது எந்த மொழிக் கற்றலுக்கும் பொருந்தும்: பொதுப் பள்ளி மற்றும் வகுப்பறையின் ஏதாவது ஒரு மொழி, அதேபோல் வெளிநாட்டுமொழி கற்பித்தல் மற்றும் தன்-நாட்டு மொழிக் கல்வி என்பன.

பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி பன்மொழியத் தகைமையை கையகப்படுத்தும் மாணவர்களின் இயலுமைக்குப் பங்களிக்கின்றது.

2. ஒரு வளமாக பன்மொழியம்

இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழிகளிலும் திறம்பட வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் சிறுவர்கள் மற்றும் இளையவர்கள் பன்மொழியத்தை மேம்பாடையச் செய்வதற்கு தொடக்க காலத்திலிருந்தே நல்லதேர் அடிப்படையைக் கொண்டுள்ளனர். மேலும் அதிக மொழிகளைக் கற்பதற்கு இரண்டு அல்லது இரண்டிற்கு மேற்பட்ட மொழிகள் பயிற்சிக்களமாக அமைகிறது. இருமொழியம் அல்லது பன்மொழியத்தில் வளரும் சிறுவர்கள் ஒரு மொழியில் வளரும் சிறுவர்களைவிட மொழி மேம்பாட்டு விழிப்புணர்வில் கணிசமான நன்மையைப் பெறுகின்றனர். எடுத்துக்காட்டாக, ஒரு மொழியில் வாழும் சிறுவர்களை விட இவர்கள் அவர்களுடைய தொடக்க காலத்திலேயே ஏதாவது சொல்லப்படுவதன் வடிவத்துக்கும் ஒரு கூற்றின் உள்ளடக்கத்துக்குமிடையே வேறுபாடு கண்டுகொள்வர். இது குறிப்பாக அறிவு சார் விறலாகும் (சாதனை). இது இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழிகளிடையே வாழ்வதன் ஊடாக ஊக்குவிக்கப்படுகின்றது. மேலும், இது அறிவாற்றல் திறன்களை பயிற்றுவிக்கிறது. ஒரு மொழி அதன் செயற்பாடு பற்றி அறிவு அத்திறன்கள் சார்ந்ததாகும். அதேபோல் வெவ்வேறு வெளிப்பாடுகளின் செயற்பாடுகள் மற்றும் விளைவுகளுக்கான உணர்திறன் மற்றும் ஒன்றுக்கு மேற்பட்டவை இருப்பின் பொருத்தமான வெளிப்பாட்டு வாய்ப்பைத் தேர்ந்தெடுக்கும் திறன் ஆகியவையும் அவை சாரத்தனவாகும். அத்தகைய தகைமைகள் மீ-மொழியியல் இயலுமைகள் எனப்படும்.

இருமொழியமாக அல்லது பன்மொழியமாக வளரும் பிள்ளைகள் பள்ளிக்கு செல்லும்போது இந்நன்மைகளைப் பெறுகின்றனர் என அறிவியல் ஆய்வுகள் காட்டியுள்ளன. இப்போதுள்ள ஆய்வுகள் முதன்மையாக அகவை நான்கு தொடக்கம் ஆறு அல்லது ஏழு வரையான

பிள்ளைகளைப் பற்றியதாகும் (பியலிஸ்ரொக் மற்றும் போர்ச் 2014). பள்ளியில் கற்றல் மிகக் குறிப்பாக குறிப்பிட வேண்டியதொன்று. ஏனெனில் அது நேர்நிறைக் கடத்தல் வாழ்ப்புகளை மேம்படுத்துகிறது - அது ஒரு மொழியில் பெற்றுக்கொண்ட அடிப்படை அறிவினை இன்னொரு மொழிக்குள் கடத்தல். ஒவ்வொரு புதிய மொழியிலும் கடந்த காலத்து ஏதேனும் ஒன்றை எதிர்கால நிகழ்விலிருந்து வேறுபட்டதாக விவரிக்கப்படலாம் என்பதால் அதனை ஒரு பிள்ளை மீண்டும் கற்றுக்கொள்ள வேண்டியதில்லை. வெவ்வேறு மொழிகளில் இறந்த காலத்திலும் நிகழ் காலத்திலும் வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ள முறையே ஏனைய மேல்நிலைத் தேவைகளை மட்டும் கற்றுக்கொள்ளலாம்.

பன்மொழியமாக வளர்தலும் வாழ்தலும் பிள்ளைகளின் உள மேம்பாட்டுக்கு நன்மையுடையன. அவை மற்றைய கற்கைகளுக்கும் - மொழிகளைக் கற்பது மட்டுமல்ல - முன்-வேண்டுகைகளாக ஆகின்றன. ஆகவே எந்த மொழிக் கற்பித்தலும் இந்நல்ல முன்-நிலைப்பாடுகளிலிருந்து நன்மைகள் பெற விழைகின்றது மற்றும் அவற்றின் மேம்பாட்டுக்கு பங்களிக்கின்றது.

பிள்ளைகள் தமதுகல்வித்துறைக்கு அப்பாற்பட்டு மொழியைக்கற்றல் மற்றும் பொதுவாகக் கற்றலுக்கு இந்த நல்ல முன் வேண்டுகைகளை மேம்படுத்துகிறார்கள் என்று உறுதியாகச் சொல்ல முடியாது. பள்ளிக்கு உள்ளேயும் வெளியேயும் இவ் இயலுமைகளின் நன்மைகளைப் பெற்றுக்கொள்வதற்கு அவர்களுக்கு மேலும் ஊக்கமளிப்பு வேண்டியதாயிருக்கும். மற்றும் இத் தகைமைகளை மேம்படுத்த முறையான பக்கத்துணை அவர்களுக்கு வேண்டியதாயிருக்கும். அவர்கள் கையகப்படுத்திய இரு மொழிய மற்றும் பன்மொழிய தகைமைகள், திறன்கள் பற்றிய வளம்-சார் கருத்து வேண்டப்படுகின்றது. குறிப்பாக பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியில் இத்தகைமைகள், திறன்கள் "முழுமையானவை" அல்ல என்று எதிர்பார்க்கப்படலாம். மாணவர்களது பெற்றுக்கொண்ட திறமைகள் அவர்களது வாழ்க்கைச் சூழல் மற்றும் அவர்களால் அவை பெற்றுக் கொண்ட நிலைமைகள் என்பவற்றினால் வெவ்வேறு வழிகளில் வடிவமைக்கப்படுகின்றன. இக் கைநூலில் இப் பன்முகத்தன்மை பல்வேறு இயல்களில் தெளிவாக எடுத்துரைக்கப்பட்டுள்ளது. இது கற்பித்தலுக்கு ஒரு தடையாக அமைகின்றதென்பதை மறுக்கமுடியாது. எனினும், இது அடித்தளம் இதன்மீது தொடர் கற்றலும் மொழியியல் மேம்பாடும் கட்டப்படவேண்டும்.

பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக்கல்விச் சூழலில், மாணவர்கள் அவர்களின் குறைபாடுகள், - அதாவது, அவர்களுக்குத் தெரியாதவை, அல்லது பற்றாக்குறையாக - வை உள்ளன என நோக்கப்படமாட்டார்கள். மாறாக ஏற்கனவே உள்ள தகைமைகளுக்கும் பட்டறிவுகளுக்கும் குறிப்பிட்ட கண்காணிப்புச் செலுத்தப்படும். கற்றல் வாய்ப்புக்களின் வடிவமைப்பு கற்பவர்களின் ஏற்கனவேயுள்ள மொழி இயலுமைகள் (வெறும் தன்-நாட்டு மொழித் திறமை அல்ல) மற்றும் தகைமைகளுடன் ஓர் இணைப்பை உறுதி செய்யும். அத்துடன் இவ்வாறான இணைப்பானது அவர்களின் அடுத்தகட்ட கற்றல் நடவடிக்கைக்கு வழியைத் திறந்து விடுகிறது. மேம்பாட்டு உளவியலில் லியு விகொட்ஸ்கி (Lew Wygotski) யின் கண்டுபிடிப்புடன் (Lew Wygotski 1964) சாரும் இக் கோட்பாடு, மாணவர்கள் தங்கள் தொடர் கல்விக்கான தொடர்ந்து வலுவாக அமையும் அடித் தளத்தைக் கட்டியெழுப்ப ஒப்புதலளிக்கிறது. மென்மேலும், அவர்களின் திறன் மற்றும் அறிவின் பாராட்டானது தேர்ச்சிமிக்க பயிலுநர்களாகப் பட்டறிவினைப் பெற்றுக் கொள்ளும் வாய்ப்பினை அவர்களுக்கு வழங்குகிறது. இது வெற்றியுடைய கற்றலுக்கு சிறப்பான இன்றியமையாத முன்-வேண்டுகையாகும்.

பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழி கற்பித்தலில், மாணவர்கள் பெற்றுக்கொண்ட மொழியியல் பட்டறிவுகளும் தகைமைகளும் தொடர் கற்றலுக்கு வளமாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. மாணவர்கள் திறமையான கற்றல் பட்டறிவினைப் பெறல் உறுதிப்படுத்தப்படுகிறது.

நாளாந்த வாழ்க்கையில் கையகப்படுத்திய மீ-மொழி (meta-Language) இயலுமைகள் இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழியுடன் வாழும் பிள்ளைகள் அல்லது இளையவர்களின் சிறப்பு வளங்களைச் சார்ந்துள்ளன. முடிந்தளவு திறனுடைய வழிகாட்டலூடாக வகுப்பறையில் இவை மேலும் மேம்படுத்தப்படவேண்டும். இதனால் அவை தேக்கமடையவோ வீணடையவோ மாட்டா. மொழியைக் கற்றல் அன்றாட வாழ்க்கையில் பயன்படுத்துதல் என்பவை தொடர்பாக எப்படி இத்தகைமைகளை நுட்பமாகப் பயன்படுத்துவது என்பது படிப்படியான கற்றல் ஆகும். இத் தகைமைகளுக்கான பக்கத்துணை மீ-மொழி வழக்கு அன்றாட மொழி நடைமுறையில் வெளிப்படையாக சேர்க்கப்படுவதால் இடம்பெறுகிறது. மாணவர்கள் தாம் வாழும் இடத்து மொழிகளையும் மாற்றுகளையும் முறையாக ஒப்பிடுவதற்கு ஊக்கமளிப்பதே முதன்மை நோக்கமாகும். இது எல்லா வகை மொழி மட்டங்களிலும் இடம்பெறலாம்: ஒலிப்புமுறை மட்டத்தில், எ.டு. ஒலிக் குறியீடுகளுக்கும் எழுத்து வரிவடிவங்களுக்கும் (வரிவடிவக் கற்றலுக்கு பக்கத்துணை வழங்க) இடையேள்ள உறவு, மொழியின் இலக்கணக் கட்டமைப்பு மட்டத்தில் (உருபன்-தொடரியல் மேம்பாட்டுக்குப் பக்கத்துணை வழங்க), சொற்கள் மற்றும் வெளிப்பாடுகளில் ஒலியதிர்வுகள் மட்டத்தில் (நடைமுறை வளர்ச்சி மற்றும் உருவகத் திறன்கள்) அல்லது மொழி கடந்த மட்டம், போலச் செய்தல், உடல் மொழி (since, here, too, இவற்றின் பொருள்கள் உலகளாவியவை அல்ல, ஆனால் மொழி-பண்பாட்டு மரபுகளுடனும் வழக்கங்களுடனும் இணைக்கப்பட்டுள்ளன.) தன்-நாட்டு மொழி வகுப்பறையில் ஒப்பீட்டு மொழிக் கற்றல் முறையாகச் சேர்க்கப்பட்டமை அறிவாற்றல் செயற்பாட்டின் குறிப்பிட்ட ஒரு பகுதியாகும். இது கற்றல் செயல்திறனின் நடுவணாக உள்ளது (பார்க்கவும் இத்தொகுதியில் ஹெலம்கெ மற்றும் ஹெலம்கெ, இயல் 3A, 2.2).

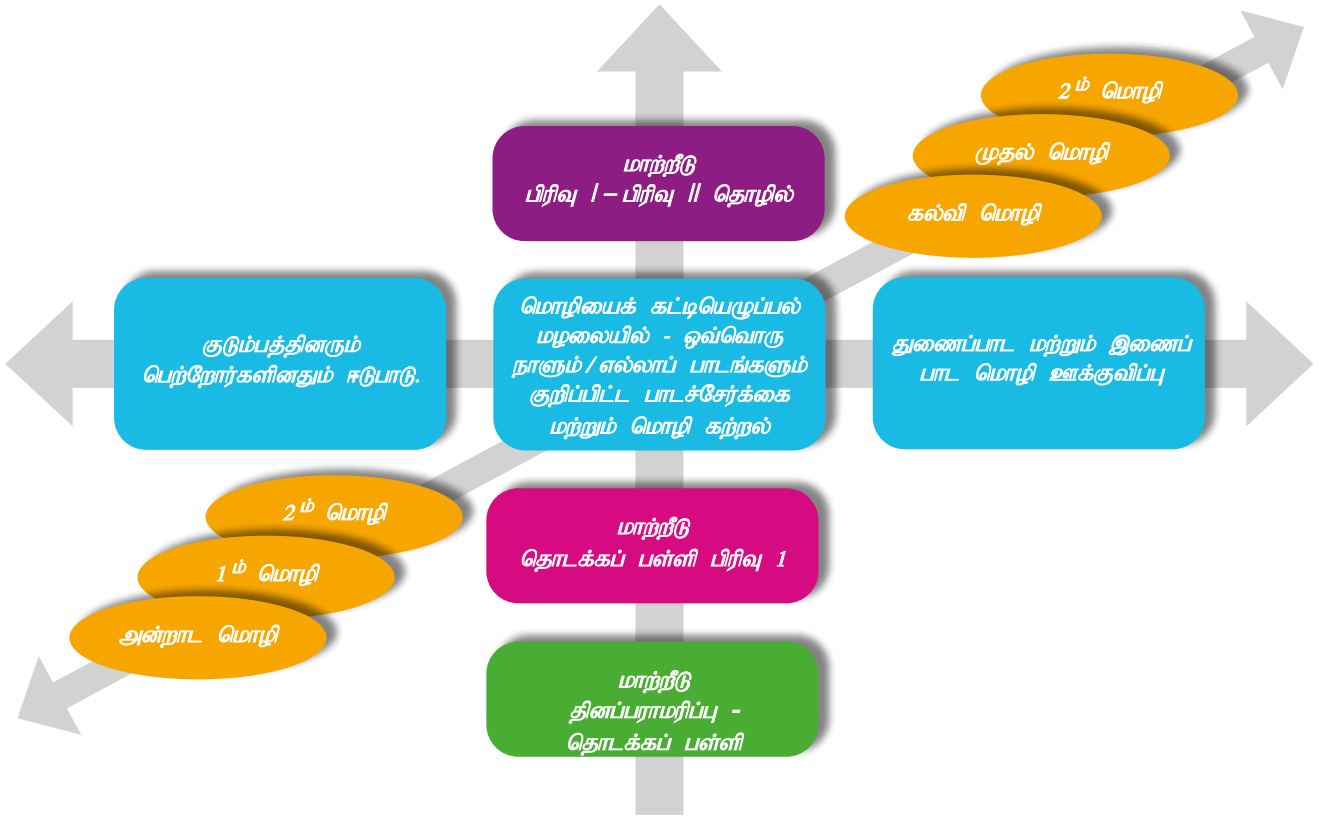
பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியில், ஒப்பீட்டு மொழிக் கல்வி அறிவாற்றல் செயற்பாட்டின் வழிமுறையாக முறைப்படி நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டது. இதன் அடிப்படை அன்றாட வாழ்வுப் பட்டறிவிலிருந்து பெற்றுக்கொண்ட மாணவர்களின் மொழித் தகைமையும் அறிவும் ஆகும்.

"குடிபெயர் பின்னணியுடனான சிறுவர்கள் மற்றும் இளையவர்களை முன்னேற்றல்" (ஜேர்மனில் போமிக் (FürMig) என அழைக்கப்படுகிறது) என்னும் மாதிரித்திட்ட குழுவில் ஒரு கட்டமைப்பு மாதிரி செயல்படுத்தப்பட்டது, அது அத்தகைய ஒருங்கிணைப்புக்கு வழிகாட்டலாம்: தொடர்ச்சியாக மொழி கற்றல் மாதிரி (கோகோலின் முதலியோர், 2011a). மொழியியல் மற்றும் பண்பாட்டு வேறுபாடுகளின் சவால்களுக்கு கண்காணிப்பு மிக்க மறுமொழியை வழங்கும் "மொழி கற்றலின் புதிய பண்பாடு" என்னும் வழியை விளக்கும் நோக்கத்துடன் இந்த மாதிரி உருவாக்கப்பட்டது.

காலத்துக்குக் காலம் அவ்வப்போது நடவடிக்கைகளை எடுப்பது மட்டுமல்ல செயல்விளக்கம் அளிப்பதற்கு மொழியைக் கட்டியெழுப்புதல் என்னும் தொடர் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது, எடுத்துக்காட்டாக, ஒரு பள்ளி ஆண்டுக்கு ஒரு வகுப்பறைக் கருத்திட்டம். மொழிக் கட்டமைப்புக்கு உகந்த ஒரு பாடத் திட்டத்தை உருவாக்குவதே உண்மையில் இன்றியமையாததாகும். மற்றும் ஒரு மொழியை - கண்காணிப்பும் மொழியும் - முன்னேற்றும் நிலைப்பாடு முழு பள்ளிக் கட்டடத்திலும் தெளிவாகத் தெரியும். மொழிச் செயற்பாடு எவ்வகை கற்றல் செயற்பாட்டினதும் ஓர் அடிப்படைக் கூறு என்னும் நுண்ணறிவுக்கு இது மறு மொழியாக அமைகிறது. கற்பித்தல் வகையைப் பொருட்படுத்தாது கற்றல் தலைப்புக்கள் பெரும்பான்மையாக மொழிப் பதங்களுடன் வழங்கப்படுகின்றன. அறிவைப் பெற்றுக்கொள்வது பெரும்பாலும் மொழியினூடான செயற்பாடாகும். முடிவாக, கையகப்படுத்தலின் வெற்றி பற்றிய மீளாய்வும் கணிப்பீடும் பெரும்பான்மையாக மொழியூடாகச் செயற்படுத்தப்படுகின்றன. தொடர்ச்சியான மொழி கட்டியெழுப்புதல் மாதிரி கற்றல் செயற்பாட்டு பரிமாணத்துக்குக் கண்காணிப்பை ஈர்க்கின்றது. மற்றும் மொழித் தகைமையும் அறிவும் தொடர்பாக கற்பவர்கள் எதனை எதிர்பார்க்கிறார்களோ அதனைக் கற்பித்தல் உண்மையில் வழங்கவேண்டும் என்ற வேண்டுகையை எழுப்புகிறது. கவனம் செலுத்துவதோடு அது கற்போரின் அறிவு மற்றும் மொழித்திறனை வளர்க்கிறது.

3. தொடர்ச்சியான மொழிக்கற்றலின் உறுப்பாக பாரம்பரிய மொழிக்கல்வி

21ஆம் நூற்றாண்டுக்கான வேண்டப்படும் மொழித் தகைமைகளைக் பெற்றுக்கொள்ளும் மாணவர்களின் இயலுமைக்குப் பங்களிக்கும் பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி ஐயமின்றி கல்வி அமைப்பின் பணிநிலைப்பட்ட பொது ஒப்புதல் பெற்ற ஒரு பகுதியாகும், அக்கல்வி அமைப்பினுள் ஒருங்கிணைக்கப்பட்டதுமாகும். இவ் ஒருங்கிணைப்பு பல்வேறு வடிவங்களில் கட்டாயமாக இடம்பெறலாம். பரந்த வரிசையுள்ள மொழிகளை மாணவர்கள் ஊடாக பாடசாலை யொன்றில் அவற்றை பிரதிநிதித்துவப்படுத்த முடியும் என்னும் நிலையில், ஒரு தனி ஒழுங்கமைப்புள்ள வடிவத்தினால் ஒரு பெரிய வேண்டுகைக்கு மறுமொழி கூறுவது முடியாததாக இருக்கும். மாற்றாக, அவர்களுடைய ஒருங்கிணைப்புக்கும் அவர்களுக்கு சட்டம்-சார் நிலையை வழங்குவதற்கும் ஆக்க பூர்வமான வழியைக் கண்டுபிடித்தல் இன்றியமையாததாகும்.



போர்மிக் தொடர்ச்சியான மொழிக் கட்டல் மாதிரி

இந்த(flow) கருத்து மாதிரியின் முப்பரிமாணங்களையும் குறிப்பிடுகின்றன, இவை வரைபடத்தில் விளக்கப்பட்டுள்ளன:

1. கல்வி-சார் தன்வரலாற்றுப் பரிமாணம்

மொழித் தகைமை மற்றும் அறிவுசார் வேண்டுகைகள் முழுக் கல்வி வழியையும் மாற்றுகின்றன என்பதை இப்பரிமாணம் பரிந்துரை செய்கிறது. ஒர்வாண் வெலியின் ஒரு மிகையுண்மைக் கோட்பாட்டுக் கவிதையை ஊடுருவாதற்கு மொழியியல் திறமை வேண்டப்படுகிறது. எடுத்துக்காட்டாக, தொடக்க மொழி கற்பித்தலில் இதனை நீதியான முறையில் கற்பிக்க முடியாது - மாறாக, கற்பவர்கள் பொருள் தொடர்பானவற்றைக் கையாளும்பொழுதே இதனை அணுகவேண்டும்.

2. கூட்டுமுயற்சிப் பரிமாணம்

தங்களுடைய முழுமையான தன்-வரலாற்றுக்கான கல்வி வேண்டுகைகளை அடைவதற்கு வேண்டிய மொழித் தகைமையையும் அறிவையும் வழங்குவது "ஒரு" பாடத்தின் பணி அல்ல என்னும் உண்மையை இது தெரிவிக்கிறது. மாறாக, அதற்கு ஒவ்வொரு வகுப்பும் தனது சிறப்பான பொருள்-பொருத்தமான வழியில் பங்களிக்கிறது. மொழிக் கல்வியின் வழிகளும் இலக்குகளும் மற்றும் அவர்களுடைய தொடர்புற்ற பகிர்வும் பற்றி பங்குபற்றுபவர்களுக்கிடையே உள்ள ஒற்றுமைப்பாடு எவ்வளவு உயர்வாக இருக்கின்றதோ, ஒரு வெற்றி வாய்ந்த கையகப்படுத்தும் செயற்பாட்டை அடையும் வாய்ப்பும் உயர்வாக இருக்கும். அது கூட்டு முயற்சிக் கருதுகையால் நியாயப்படுத்தப்படுகிறது. அது தொடர்புபட்ட அனைவரும் மொழி கற்றலுக்கு ஒத்துழைக்கும்போது ஒரு திறமையான கல்விச் செயல்முறை நிறுவப்படலாம் என்பதைக் கொண்டுள்ளது.

3. மொழி வளர்ச்சிப் பரிமாணம்

கற்பவர்கள் தம்முடைய சூழலில் அன்றாடம் மொழிப் பயிற்சியின் பட்டறிவுகள் மற்றும் ஒரு வெற்றிகரமான கல்விச் செயற்பாட்டிற்கான மொழித் தேவைகள் என்பவற்றுக்கிடையே பாலங்களை உருவாக்குதல் பாடத்தின் பணியாகும். அன்றாட வாழ்வின் மொழிப் பயன்பாடு, அடிக்கடி, மொழியின் பேச்சுமொழியில் அல்லது சமூக மாற்றுகள், என்பன அதிகளவு வாய்மொழி ஊடாகவே நிகழ்கிறது. தம்முடைய வகுப்புகளுக்கு கல்விசார் முன்-வேண்டுகைகள் தொடர்பாக ஆசிரியர்கள் இவற்றைத்தான் எதிர்பார்க்கிறார்கள். மறு பக்கத்தில், மொழி-சார் குறிப்பிட்ட வேண்டுகைகள் எழுத்து மொழிப் பயன்பாட்டின் கோட்பாடுகளையே பெருமளவு பின்பற்றுகின்றன. எனினும், வாசிப்பு மற்றும் எழுதும் கலையைக் கற்பித்தல், கல்வி அமைப்பின் வெளிப்படைப் பணி எழுத்து உலகின் நுழைவு ஆகும். இப்பரிமாணத்தில் தொடர்ச்சியான மொழிக் கல்வி எனக் குறிப்பிடப்படுவது இதுவே: கல்வி அமைப்புக்கு வெளியே உருவாக்கப்படும் மொழிப் பட்டறிவுகளுக்கும் மற்றும் அமைப்பின் - அன்றாட மொழியிலிருந்து கல்வி மொழிக்கு, பன்மொழியத்திலிருந்து கல்வி மொழியில் பன்மொழியத் தகைமை - இடையே பாலங்கள் உருவாக்குதல். (இந்தத் தொகுதியில் நியுகெபவர் மற்றும் நொடாரி எழுதிய கட்டுரையையும் பார்க்கவும்).

தொடர்ச்சியான மொழிக் கல்வி மாதிரியை வழக்கத்துக்கு நடைமுறைப்படுத்துதற்கு ஒரு செய்முறை நூல் இல்லை. மாறாக, கல்வி நிறுவனங்கள் செயற்படுத்தற்கான விதிமுறைகளில் மாற்றங்களை ஏற்படுத்துதல் இன்றியமையாததாகும்.

பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி தொடர்பாக, இருபது அல்லது முப்பது வேறுபட்ட தன்-நாட்டு மொழிகளுக்காக மாணவர்கள் செல்லும் பள்ளிகளை விட சில தன்-நாட்டு மொழிகளுக்காக மாணவர்கள் சமூகமளிக்கும் பள்ளிச் சமூகம் வேறுபட்ட வழியில் செயற்படவேண்டும். ஒரு குறிப்பிட்ட நிலைமைக்குப் பதிலளிப்பதுபோன்ற கல்வி வழங்கல்களுடனான பட்டறிவுகள் போர்மிக் மாதிரி நிகழ்ச்சிச் சூழலில் திரட்டப்பட்டு ஆவணப்படுத்தப்பட்டுள்ளன - அவற்றை பிரதிபண்ண முடியாது, ஆனால் அவை துணைசெய்யும் முன்னூட்டல் குறிப்புகளை வழங்கும் (எ.டு. பார்க்கவும் கோகோலின் முதலியோர் 2011b அல்லது இணையத்தில் வேறுபட்ட பரிந்துரைகளுக்கு www.foermig.uni-hamburg.de).

4. பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக் கல்விக்கான எடுத்துக்காட்டுகள்

எனது கருத்துக்களை முடிக்க, பொருத்தமான தன்-நாட்டு மொழிக் கல்வியின் அடையாளங்களை இனங்காணக்கூடிய இரண்டு எடுத்துக்காட்டுக்களை நான் முன்வைக்க விரும்புகிறேன். இரண்டு எடுத்துக்காட்டுகளும் உண்மையான நடைமுறையிலிருந்து பெறப்படுகிறது. மேலும், அதே சமயம், அவை முயற்சிசெய்து பார்க்கப்பட்டன, தேர்வுசெய்து பார்க்கப்பட்டன, கற்பனையாக நோக்கப்பட்டன.

சிப்பர் கொள்கைக்கு இணங்க எழுத்தறிவு

தொடக்கப்பள்ளி ஒன்றில் பொருத்தமான பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி வகுப்பறையைக் கற்பனை செய்து பார்ப்போம். இக் கற்பித்தல் அன்றாடப் பள்ளி அமைப்பின் ஒரு பகுதி - இது வழமையான பாடவிதானத்துக்குள் நடைபெறுகிறது, ஆசிரியர்கள் ஒருவரையொருவர் தகவல் கேட்கவும் அடுத்த சில கிழமைகளுக்கான பாட அலகுகளை ஒரு கூட்டுறவுப் பாங்கில் ஒன்றாகக் கூடி பணிசெய்தலும். கற்பித்தலின் இலக்கு முதல் எழுத்துக்களை அறிமுகம் செய்வதாகும். ஆசிரியர்களுக்கிடையேயான கூட்டிணைவின் நோக்கமானது கற்றலில் எவ்வாறு எழுதுதல் என்பது பற்றிக் கற்றலின் உத்திகளைக் கடத்த மாணவர்களுக்கு வாய்ப்பளிப்பதாகும். இப் பள்ளிச் சமூகத்தில் பல்வேறு வழியில் எழுத்துருவாக்கம் செய்யப்படும் தன்-நாட்டு மொழிகளுடைய பிள்ளைகள் இருக்கிறார்கள் என நாம் மேலும் கற்பனை பண்ணுவோம்.

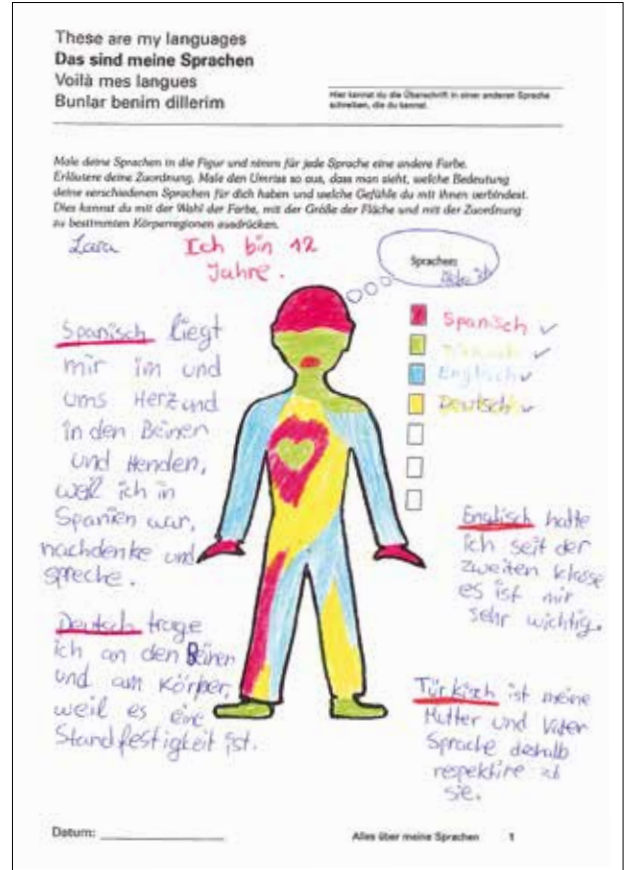
இந்த விண்மீன் கூட்டத்திலிருந்து ஹன்ஸ் ரைஹ் விவரித்த (இத்தொகுதியில் குறிப்பிட்டுள்ள கட்டுரை) சிப்பருடைய எழுதுதல் கோட்பாட்டினுடன் செல்லும்படி பரிந்துரைக்கப்படுகிறது: பொதுப் பள்ளி மொழியில் (எடுத்துக்காட்டு: ஜேர்மன்) கற்கவேண்டிய ஒவ்வொரு தனியான ஒலியியல் குறியீடு மற்றும் எழுத்து ஆகிவற்றுக் கிடையேயுள்ள தொடர்பு முதலில் அறிமுகப்படுத்தவேண்டும் பல்வேறு பாரம்பரிய மொழிகளின் அறியப்பட்ட குறியீடுகள் மீளாய்வு செய்து அந்தந்த மொழிக்குப் பொருத்தமான எழுத்து வடிவங்களுடன் தொடர்புறுத்தப்படும்.

ஜேர்மன் மொழியிலும், தன்-நாட்டு மொழியிலும் உள்ள கற்றல் வாய்ப்புகளைப் பின்னிப்பூட்டல் கோட்பாட்டினைப் பின்பற்றி, கற்பித்தல் முழுப் பள்ளி நேரத்திலும் வடிவமைக்கப்படும். உதாரணமாக, இரு மொழிகளிலும் ஒப்பீட்டில் வடிவமைக்கப்படும் கற்றல்-பொருத்தமான சொற்களை பிள்ளைகள் கையகப்படுத்துகின்றனர், இதை ஒப்பிடும் போது அவர்கள் இலக்கிய வகைகளை எதிர் கொள்கின்றனர், அல்லது அவர்கள் ஒப்பீட்டுப் பாங்கில், தொடரியல் தோற்றப்பாடுகளின் செயற்பாடு ஒரு குறிப்பிட்ட மொழியின் வேறுபட்ட கட்டமைப்புக் கோட்பாடுகள் எனக்

கற்கின்றனர். இதன்வழி, ஒரு குறிப்பிட்ட கற்றல் வெளி ஒவ்வொரு மொழிக்கும் திறக்கப்படுகிறது, ஆனால் வகுப்பறையில் அறிவுசார் செயற்பாடு ஒரு பொதுக் கோட்டாட்டில் இடம்பெறுகிறது. இது பிள்ளைகள் மொழி கற்கும் குறிக்கோளுடன் கூடிய மதிநுட்பங்களை விரிவாக்கவும் மொழியியல் வழிமுறைகளைப் பயன்படுத்தவும் துணைசெய்கிறது.

நிலையான மொழிக்கல்விக்கு ஒரு திறவு கோலாக பாரம்பரிய மொழிக்கல்வி

தன்-நாட்டு மொழிக் கல்விக்குச் சமூகமளிக்கும் பிள்ளைகளும் இளையவர்களும் இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழியில் வாழும் பெருமை பெற்றவர்கள். இப்பெருமையினை ஆசிரியர்கள், கற்பவர்களின் சமூகத்துடன் பரிமாறிக் கொள்வதே பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியின் இலக்காக அமையவேண்டும். பின்வரும் பொதுவான உதாரணத்தில் கூறியபடி, பன்மொழியம் மற்றும் அதன்பயன்பாடுகளை கண்டுபிடிப்பதற்கு மக்களின் கண்கள் திறப்பதற்கு பங்களிக்கும் பொதுச் செயற்பாடுகள் தொடங்கப்பட்டால், இது நடைபெறும். சக்ஸஸியிலுள்ள - மிகவும் குறைந்த குடியேற்ற விகிதம் உடைய ஜேர்மன் கூட்டாட்சி மாநிலம் - ஓர் உயர் பள்ளி போர்மிக் மாதிரி நிகழ்வில் பங்குபற்றியது. இக்குறிப்பிட்ட பள்ளி தன்-நாட்டு மொழிக் கல்வியை ருஸ்ய மொழியிலேயே வழங்குகிறது. ஆனால் மாணவர் தொகுதியில் பிற தன்-நாட்டு மொழி மாணவர்களும் உள்ளனர். அப்பள்ளி பெருமையுடன் தன் "பன்மொழிய தன்விவரத்தை" முன்வைக்கின்றது. இந்த மூலக்கு, ஒவ்வொரு பள்ளி ஆண்டின் தொடக்கத்தில் 5ஆம் தரத்துக்கு (அது உயர் பள்ளியின் முதலாம் ஆண்டு) உள்நுழையும் மாணவர்களின் மொழி பட்டறிவுகளைத் திரட்டுவதற்கு ஒரு கிரியைமயப்பட்ட ஒரு செயற்பாட்டை அது நடத்தும். இம் முயற்சியில் ஜேர்மன் ஆசிரியர்களும் பாரம்பரிய மொழிக் கல்வி ஆசிரியர்களும் இணைந்து



பணியாற்றுவர். கணக்கெடுப்பல் உர்சலா நியுமன் வடிவமைத்த "மொழி உருவம்" உள்ளடக்கப்படுகிறது. ஒரு சிறுமியின் அல்லது ஒரு சிறுவனின் புறக்கோடுகளை உடையது. அதற்குள் பிள்ளைகள் தங்கள் மொழியமைப்பு பற்றி நிறத்தால் எழுதுவர், அதாவது, தங்களுடைய மொழிகள் (கோகோலின் மற்றும் நியுமன் 1991) கீழே படம் பார்க்கவும்.

ஒன்று, இவ்வுருவங்கள் எங்கள் சக்ஸன் மாதிரி பள்ளி தனக்காக ஒழுங்காக நடத்துகின்ற "மொழிக் கணக் கெடுப்புக் கணிப்பீடு" என்பதன் விளம்பரப் பதிப்பிக்கு துணைசெய்கின்றன. மற்றொன்று, மொழியியல் தன் - உருவத்தையும் வகுப்பிலுள்ள பிள்ளைகளுடனான மொழி விழிப்புணர்வின் ஊக்குவிப்பையும் ஆய்வுப்பொருள் மயமாக்குதற்கு அதே நேரத்தில் அடிப்படைகளாகத் துணைசெய்கின்றன. எடுத்துக்காட்டாக, இது பாரம்பரிய மொழிக் கல்விக்கும் ஜேர்மன் மொழி மற்றும் பிறநாட்டு மொழி கற்பித்தலுக்கும் இடையேயான கூட்டு, ஒத்துழைப்பினாலே இடம்பெற முடியும். இது ஒவ்வொரு தனிப் பிள்ளையினுடைய பன்மொழிய மெம்பாட்டினைப் பதிவுசெய்கிறது (கல்வித்திணைக்களம், சூரிச் மாநிலம், 2010).

பிள்ளைகள் மற்றும் இளையவர்களின் இடையே இத்தகைய பாலக்-கட்டமைப்பு, அவர்களுடைய பல்பண்பாட்டு மெம்பாடு, வகுப்பறைக் கல்வியால் முன்னேற்றப்படுதல், மற்றும் "புதிய மொழிக் கல்விப் பண்பாடு" என்பதற்கான பங்களிப்புகள், அவை பல்பண்பாட்டு வாழ்வுச் சூழலில் பாரம்பரிய மொழிக் கல்வியை உகந்ததாக ஆக்குதலை எளிதாக்குகிறது.

நூற்பட்டியல்

- Bialystok, Ellen; Gregory Poarch (2014): Language Experience Changes Language and Cognitive Ability. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 17 (3), S. 433–446.
- Bildungsdirektion des Kantons Zürich (Hrsg.) (2010): Unterrichtsmaterialien und -ideen für die Arbeit mit dem Europäischen Sprachenportfolio. Unterstützungsmaterialien zur Einführung des Europäischen Sprachenportfolios ESP (Portfolino, ESP I, ESP II). Zürich.
- Gogolin, Ingrid (2010): Stichwort. Mehrsprachigkeit. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 13 (4), S. 529–547.
- Gogolin, Ingrid; Ursula Neumann (1991): Sprache – Govor – Lingua – Language. Sprachliches Handeln in der Grundschule. *Die Grundschulzeitschrift*, 5 (43), S. 6–13.
- Gogolin, Ingrid; Inci Dirim; Thorsten Klinger; Imke Lange; Drorit Lengyel; Ute Michel, et al. (2011a): Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund (FörMig). Bilanz und Perspektiven eines Modellprogramms. Münster: Waxmann.
- Gogolin, Ingrid; Imke Lange; Britta Hawighorst; Christiane Bainski; Andreas Heintze; Sabine Rutten; Wiebke Saalman, (2011b): Durchgängige Sprachbildung. Qualitätsmerkmale für den Unterricht. Münster: Waxmann.
- Griffin, Patrick; Barry McGaw; Esther Care (eds.) (2012): *Assessment and Teaching of 21st Century Skills*. Amsterdam: Springer.
- Wygotski, Lew Semjonowitsch (1964): *Denken und Sprechen*. (Übersetzung der russischen Originalausgabe von 1934 durch Gerhard Sewekow.) Berlin: Akademie-Verlag.